

新俄汉学生词典

НОВЫЙ
РУССКО-
КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ДЛЯ
УЧАЩИХСЯ

新 俄 汉 学 生 词 典

НОВЫЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ

陈 贤 义 江 一 勋 谢 美 立 编
陈 历 荣 郭 定 泰

四川人民出版社

1990年·成都

责任编辑：陈宗华

封面设计：邱云松

技术设计：杨 潮

新俄汉学生词典

陈贤义 江一勋主编

四川人民出版社出版（成都盐道街3号）

重 庆 发 行 所 发 行

重庆印制一厂印刷

开本787×1092mm 1/32 印张 28 插页 5 字数820 千

1990年 9 月第 1 版 1990年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-220-00821-7/G·119 印数：1—3,450

定价：10.40 元

前 言

《新俄汉学生词典》是供我国广大中学生、大学俄语专业低年级学生以及公共俄语课学生查阅的一本小型工具书，收词12,000条左右。其中包括了苏联近年出版的《俄语4,000常用词》、《简明俄语释义词典》(5,000词)中的几乎全部词条。为满足读者查阅需要，增收了部分新词及百科词语，书末附有俄语词形变化表及地名表。

编写过程中我们主要参考了以下词典工具书：

奥热科夫主编俄语词典 莫斯科俄语出版社1982年第14版，

俄语教学搭配词典 莫斯科俄语出版社1978年版，

俄语4,000常用词 莫斯科俄语出版社1982年版，

简明俄语释义词典 莫斯科俄语出版社1978年版，

俄语词汇搭配词典 明斯克高校出版社1975年版，

俄语新词新义词典 莫斯科俄语出版社1984年版，

新俄汉词典	辽宁出版社1982年版;
俄汉大辞典	商务印书馆1962年版;
俄语教学词典	四川人民出版社1982年版;
俄汉新词新义	商务印书馆1982年版。

本词典由陈贤义、江一勋副教授负责主编和统稿工作。
另外,谢美立副教授也协助做了部分工作。

在编写过程中我们力求做到释义准确、重难点突出、
例证典型,但由于编者水平有限,缺点和错误在所难免,
恳请读者批评指正。

编者

1989年9月

凡 例

1. 全部词条按俄语字母顺序排列。由条目词派生的副词、形容词或名词等用“|”号表示，成语、固定词组、谚语等列在词条的末尾，“◇”符号之后。

2. 读音标注紧接条目词之后，置于“[]”中，如：
конечно[шн]，即该词读作конéшно，известный[сн]应读作
извёсный。

3. 同音异义词分别列条，并在条目词的右上方标注“1，2…” ，如：вон¹[副]<口>出去…，вон²[语]<口>那就是…

4. 圆括号内的词或短语

1) 作注释和补充说明，如：вооружённым глазом 利用光学仪器（如望远镜、显微镜等）；

2) 表示可以用来代替括号前的词或短语，如：брать (взять) волю任意行动；из ума(из головы, из памяти) вон全忘了；

3) 表示可有可无的词,如: означать意思是,就是(说), мысль[阴]1.思维(过程),推理(过程)。

5. 波形号“~”用以代替条目词,如条目词发生变化,则在波形号之后标出词尾,如: жизнь[阴]生命…… ~ человека 人的生命, закон ~и生活规律。

6. 动词

1) 双体动词分别列条;兼体动词则在条目词之后标注[完,未];

2) 动词一般只注明单数第一、二人称词尾,其余各人称词尾照下表类推:

第一变位法			第二变位法		
人 称	单 数	复 数	人 称	单 数	复 数
1	-у, -ю	-ем	1	-ю, -у	-им
2	-ешь	-ете	2	-ишь	-ите
3	-ет	-ут, -ют	3	-ит	-ят, -ат

3) 命令式、被动形动词和副动词除特殊者外,一般不予标注;

4) 如完成体动词系由未完成体动词加前缀构成,则只标出主词条的变化,如: думать, -аю, -ешь…[未]подумать[完]…;

5) 如动词不用一、二人称,则直接标出单数第三人称词尾。

7. 名词

1) 规则变化的名词不作标注,按名词变格表变化;

2) 名词变格时重音发生变化, 则只标出第二格形式, 其余各格按变格表类推: 如 **ученик**, -а[阳]以下各格及复数应为: **ученику́, ученика́, ученико́м, ученике́, ученики́, ученико́в, ученика́м, ученико́в, ученика́ми, ученика́х;**

3) 凡名词只标出复数变化形式者, 其单数按名词变格表变化, 复数各格则从最后一个形式按变格表类推, 如: **друг…复друзья́, -зёй, -зья́м…;**

4) 名词复数各解不同者, 分别在各解之后注明, 如: **муж**, 复-жья́或-жи́ 1. (复-жья́)丈夫 2. (复-жи́) (某种社会活动的)活动家;

5) 由形容词、形动词、代词转化而来的名词, 只标出二格词尾, 其余各格以二格为准按形容词、形动词、代词的变化规则类推。

6) 凡个别格属特殊变化或易于混淆者均单独标出, 如: **замётка**, 复二-ток; **долг**, -а或-у, 单六о-е, в -у́, 复-и́.

8. 形容词

1) 一般不标注阴性、中性词尾;

2) 凡标出短尾形式时, 其余短尾形式应以最后一个形式为准, 按变化规则类推, 如: **живописный**, -сен, -сна[形]…其中性及复数为-сно, -сны;

3) 如某一解不用短尾时, 则在该解注明(只用全), 如: **модный**, -ден, -днá, -дно[形] 1.时髦的。2. (只用全)时装的…;

4) 比较级形式只标出特殊者或难于判明者, 如: **жесткий**, -ток, -тка́, -тко, **жёстче**[形]; **сухой**, **сух**, -а́, -о; **суше**

[形]…;

5) 由被动形动词转化而来的形容词的短尾形式与被动形动词短尾形式不同时, 在该解内予以标注, 如: **напряжённый**,
1. **напрячь** 的被形过。2. (-ен, -енна) [形]…

略 语 表

1. 语法方面

[阳]阳性名词

[阴]阴性名词

[中]中性名词

[复]复数形式的名词

[阳, 阴]共性名词

[不变]不变化名词

[集]集合名词

[形]形容词

[数]数词

[序数]序数词

[代]代词

[代, 不定]不定代词

[完]完成体动词

[未]未完成体动词

[完, 未]兼体动词

[完, 一次]完成一次体动词

[无]无人称动词

[副]副词

[前]前置词

[连]连接词

[语]语气词

[感]感叹词

[插]插入语

(被形过)被动形动词过去时

(主形现)主动形动词现在时

(无, 用作谓)用作无人称谓语

2. 修辞方面

〈转〉转义
 〈方〉方言
 〈古〉古时用语
 〈旧〉旧时用语
 〈诗〉诗体语
 〈俗〉俗语词
 〈骂〉骂词
 〈讽〉讽刺语
 〈藐〉轻藐语
 〈蔑〉蔑视语
 〈贬〉贬义词
 〈粗〉粗野语
 〈谚〉谚语
 〈庄〉庄严语
 〈谑〉戏谑语
 〈口〉口语
 〈书〉书卷语
 〈民诗〉民诗用语
 〈公文〉公文用语
 〈不赞〉含不赞成意思用语

3. 专门术语方面

〈天〉天文学
 〈电〉电学
 〈数〉数学
 〈理〉物理学
 〈化〉化学
 〈医〉医学
 〈解〉解剖学
 〈航〉航空
 〈动〉动物学
 〈植〉植物学
 〈生〉生物学
 〈哲〉哲学
 〈经〉经济
 〈建〉建筑
 〈矿〉矿业
 〈军〉军事
 〈专〉专业
 〈商〉商业
 〈法〉法学
 〈影〉电影
 〈乐〉音乐
 〈技〉技术

〈财〉财政

〈农〉农业

〈统〉统计

〈冶〉冶金

〈药〉药学

〈艺〉艺术

〈海〉航海

〈运〉运动

〈宗〉宗教

〈剧〉戏剧

〈史〉历史

〈逻〉逻辑学

〈无线〉无线电

〈语法〉语法学

〈语言〉语言学

俄语字母表

字 母	名 称	字 母	名 称
А а	[а]	Р р	[эр]
Б б	[ба]	С с	[эс]
В в	[вэ]	Т т	[тэ]
Г г	[гэ]	У у	[у]
Д д	[дэ]	Ф ф	[эф]
Е е	[е]	Х х	[ха]
Ё ё	[ё]	Ц ц	[цэ]
Ж ж	[жэ]	Ч ч	[че]
З з	[зэ]	Ш ш	[ша]
И и	[и]	Щ щ	[ша]
Й й	[и краткое]	Ъ ъ	[твёрдый знак]
К к	[ка]	Ы ы	[ы]
Л л	[эль]	Ь ь	[мягкий знак]
М м	[эм]	Э э	[э оборотное]
Н н	[эн]	Ю ю	[ю]
О о	[о]	Я я	[я]
П п	[пэ]		

目 录

前言.....	1
凡例.....	3
略语表.....	4
俄语字母表.....	10
正文.....	1—862
附录.....	863
词形变化表.....	864
地名表.....	874

А

а [连] 1. 而, 却; 但是, 可是. Это не книга, ~ тетрадь. 这不是书, 而是练习本. 2. 而, 而是; 就, 那么, 却. Вчера они ходили в театр, ~ сегодня пойдут в гости. 昨天他们去看戏, 今天却要作客去. 3. (用于句首, 以加强语气, 常与代词、副词或其它连接词连用) 可是, 那么. ~ как вас зовут? 那你叫什么名字呢? ◇ А (не) то... 否则, 不然. Скорее, а то не успеем. 快点, 否则来不及了.

абажур [阳] 灯罩.

аберрация [阴] <书> 偏差, 差错.

абзац [阳] 1. (印刷或书写起首的) 空格. 2. (文章的) 自然段, 一段, 一段.

абитуриент [阳] 中学应届毕业生. || абитуриентка, 复二-ток [阴].

абонемент [阳] 定期使用权; 定期票, 预约券. межбиблиотечный ~ 馆际借书证.

аборт [阳] <医> 流产; 堕胎. искусственный ~ 人工流产.

абрикос [阳] 杏; 杏树.

абрис [阳] <书> 略图; 轮廓, 外形, 外貌.

абсолютизация [阴] 绝对化.

абсолютный, -тен, -тна [形] 绝对的, 无条件的; 完全的, 十分的. ~ая истина 绝对真理. ~ое большинство 绝对多数. ~ая величина 绝对值. || абсолютно. || абсолютность [阴].

абстрактный, -тен, -тна [形] 抽象的. ~ое мышление 抽象思维. ~ое умозаключение 抽象推理. ~ое искусство 抽象艺术.

|| **абстрактно**. || **абстрактность** [阴].

абстракционист [阳] 抽象派艺术家. || **абстракционистка**, 复二 -ток [阴].

абсурд [阳] 荒诞派; 悖谬.

абсурдизм [阳] (哲学和文艺方面的) 荒诞主义.

абсурдный, -ден, -дна [形] 荒谬的, 荒诞的. ~ вывод 荒谬的结论. || **абсурдно**. || **абсурдность** [阴].

абсцесс [阳] <医> 脓肿.

авангард [阳] 1. <军> 前卫(队) 2. <转> 先锋队. ~ рабочего класса 工人阶级的先锋队. ◇ В авангарде 打先锋; 在最前列.

авангардизм [阳] <艺> 先锋主义; 先锋派.

аванпроект [эк] [阳] 预备方案, 预先设计.

аванс [阳] 预付; 预付款. выдать ~ 预付. получить ~ 预支.

◇ Делать авансы кому <口> 对...表示好感; 事先许诺, 许愿.

авантюра [阴] 冒险, 盲动.

авантюризм [阳] 冒险主义, 盲动主义; 冒险性, 盲动性. || **авантюристический** [形].

аварийность [阴] (机器等的) 事故, 故障; 失事. борьба с ~ью 防止事故.

авария [阴] 事故, 故障; 失事, 遇险; 挫折, 失败. ~ самолёта 飞机失事. потерпеть ~ию 遇险, 失事. || **аварийный** [形].

август [阳] 八月. || **августовский** [形].

авиабилёт [阳] 飞机票. заказать ~ 订购机票.

авиагавань [阴] 航空港, 航空站.

авиакатастрофа [阴] 空难, 航空事故.

авиакосмический [形] 航空航天的.

авиалайнер [阳] 大型客机.

авианосец, -сца [阳] 航空母舰.

авиаспортклуб [阳] 航空体育运动俱乐部.

авиатор [阳] 飞行员.

авиатранспорт [阳] 空运, 空中交通.

авиация [阴] 航空; 航空学; 机队. **военная** ~ 军用航空, 空军.
гражданская ~ 民航. || **авиационный** [形].

автобан [阳] 高速公路, 快车道.

автобиография [阴] 自传. || **автобиографический** [形].

автобус [阳] 公共汽车, 大型客车; 旅游车. **пустой** ~ 空车.
полный ~ 满载的客车. **междугородный** ~ 长途客车. **ждать**
~а 等车. **сесть** (或 **войти**) **в** ~ 上车. **выйти из** ~а (或
сойти с ~а) 下车. || **автобусный** [形].

автобуфет [阳] 汽车流动餐馆.

автовладелец, ~льца [阳] 汽车车主.

автовокзал [阳] 长途汽车站.

автоград [阳] 汽车城.

автокатастрофа [阴] 车祸.

автомат [阳] 1. 自动机械; 自动装置. **станок-~** 自动机床. ~
по продаже билетов 自动售票机. 2. 自动枪, 冲锋枪. 3. <口>
自动电话间, 自动收费电话. **звонить из** ~а кому 给...打自动
电话.

автоматизация [阴] 自动化.

автоматист [阳] 思想方法机械的人, 思想僵化的人.

автомашина [阴] 汽车.

автомобиль [阳] 汽车. **грузовой** ~ 卡车. **легковой** ~ 轿车.
ехать на ~е 乘坐汽车. **управлять** ~ем 开汽车. **В** ~е пять
мест. 车内有五个座位.

автономия [阴] 自治权, 自治, 自主.

автономный, -мен, -мна [形] 自治的; 自主的. ~ая область
自治州. ~ая республика 自治共和国.

автопарк [阳] 汽车停车场.

автопогрузчик [阳] 自动装运车; 自动装卸车.

автоприцеп [阳] (汽车) 拖车, 挂车.

автор [阳] 作者; 发明者. ~ **этих строк** 笔者 (作者自称).

авторалли [中, 不变] 汽车竞赛. (汽车拉力赛)